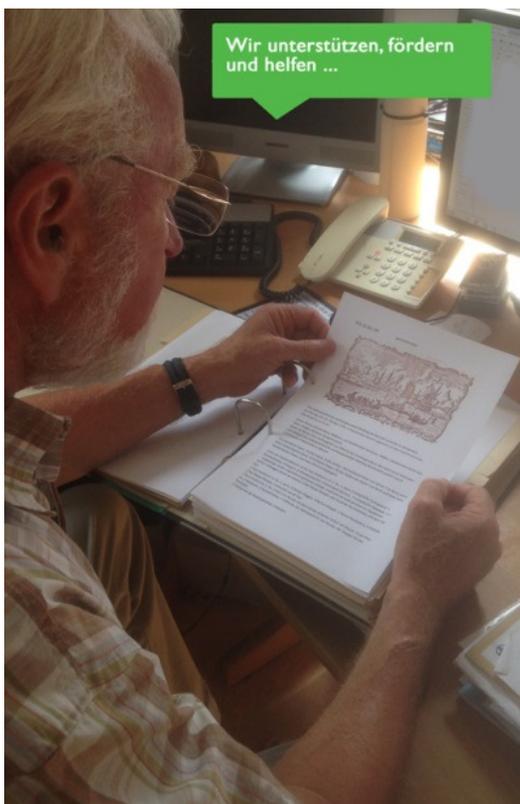


Originaldokumente aus der Borkumer Walfanggeschichte

Die Borkum Stiftung unterstützt zur Zeit Herrn Georg Ulsamer bei der digitalisierung von alten Dokumenten aus der Borkumer Walfängerzeit. In "The National Archives" in England gibt es alte Akten mit Originaldokumenten aus der Borkumer Walfanggeschichte. Diese Akten sind digitalisiert worden und umfassen rund 300 - 400 Seiten. Gregor Ulsamer ist nun seit längerer Zeit dabei, diese digitalisiert Dokumenten, einige von der englischen Gerichtsbarkeit der Admiralität in englischer Sprache, ansonsten in Niederländisch zu übersetzen, zu deuten und auszuwerten. Es ist eine beispiellose Ergänzung unseres Wissens über die Geschichte des Borkumer Walfangs. Die Übersetzung ins Deutsche erfordert neben der Übertragung in die andere Sprache wegen der besonderen historischen Inhalte (heute nicht mehr bekannte Begriffe aus der Segelschiffzeit der Niederlande, der Waljagd und des Robbenfangs des 18. Jh., geographischer Eigenheiten des Nordmeers usw.) eine fachliche Zuordnung, eine Übertragung heute nicht mehr gebräuchlicher Einheiten oder Bezugsgrößen (nichtmetrische Maße, Längengradsystem, Währung etc.) und Bewertung und Einordnung (politische Rahmenbedingungen, familiäre Verhältnisse der Walfänger u. a.). Herr Ulsamer wurde durch Kostenübernahme der digitalisierten Dokumente von der Borkum-Stiftung unterstützt. Wir danken ihm für seinen beispiellosen Einsatz bei der Übersetzung und Auswertung dieser Dokumente.



August 2014